

www.BibleForChildren.org

SAN MATEO 1



Ngolo ndxàc xop mbe' ndoo nac xin' Elisabet, Diox mtel' angl Gabriel par ngua angl le'n thib yèez che'n làaz mèn galile, yèezya' co' lèe Nazaret. Ngua too naa angla thib mza' yòn co' ngro' lèe Mari. Mza'a ngòp trat con thib mbi' co' ngro' lèe Chè par selya' mza' con Chè. Chèa nde bin thib mbi' co' ngro' lèe David co' ngòc rey póla.



Sya, ndxab angl loo Mari: –Mari,
ne'zyebtel. Ngro' lezo' Diox li Diox
anggàc thìb con' ndac lool. Hui'
nexa xá nac di's co' ngue niin lool
ndxè': Lùu quée loo xin'. No
tyanl thìb xgan'l. Tub lèel
mbed Jesús. Mbed co' tyan
lùua gàc thìb mbi' roo no thìb
mbi' xèn. Hue' mbed tedib lèe co' lèe
Xgan'pe' Diox, co' nee di's, gàcque'
mbed xgan'pe' Diox. Noo noo ta' mèn
cuent le' mbed, lìcque', nac xgan'pe'

Diox, Diox co' nac Diox roo no
Diox xèn loo ryethe con'.



Sya, mnibdi's Mari loo angl. Ndxab
Mari loo angl: –¿Xá mod gác con'
ndxè' loon, yey? Daa tarte que no
sa'len. Más de cona, tarte neen cón
mènbi'. Angl mcàb. Ndxab angl
loo Mari: –Diox làa Xpii
Natú' lool.



Por cón che'n Xpii Natú'a, Diox li
anggàc con' roo con' xèn lool par
ndootel hue' xin'l. Por cona, mbed
co' tyanla gàc xgan'pe' Diox par
xo'f zin' mbed cón che'n Diox.



Leque le'n huiza, anze'f mguen lezo' Mari.
Mxen Mari ned, nda Mari le'n thib yèez co'
nziri' le'n yiido' par ned làaz mèn jude. Ngua
Mari liz Zacari. Gunii Mari
Diox loo Elisabet. Ndxab
Mari: –San, Elisabet.
¿Máal? ¿Cón ngue lil?
Co'se' mbìn Elisabet
gunii Mari Diox loo
Elisabet, ale mbuin
mbed le'n xàn' le'n
Elisabet.



Sya, ngulàa Xpii Natú' loo Elisabet par tlo
Xpii Natú', ñibe' Xpii Natú' loo Elisabet.
Sya, cabii ndxab Elisabet loo Mari: –Mari,
angngro' lezo' Diox mbli
Diox ngòc más con' ndac
lool leque loo rye
mèngot co' naban dib
athu loo izlyo'. No
angngro' lezo' Diox
gàc más con' ndac
loo xgan'l co' gáala.



Taandxè' mod ngòc con' co'se' ngóol Jesucrist.
Thìb mza' yòn co' ngro' lèe
Mari ngòp trat con thìb
mbyòo co' ngro' lèe Chè.
Ngòc mza' co' lèe Maria xna'
Jesucrist. Chè mdoodi's
no Mari par selya'
Chè con Mari. Per
ndoore' selya' Chè
con Mari no tyub no Chè
Mari, ale gunèe Chè
mbe' xin'le' Mari. Per
ne'nda'de Chè cuent xá
mod mbe' xin' Mari.



Mari mquée loo xin' por con' roo no con' xèn che'n
Diox co' ngòc loo Mari por
cón che'n Xpii Natú'. Chè co'
ngòcque' xin' sa'l Mari, Chè
ngòc thib mbi' nali no thib
mbi' nambii loo Diox.
Co'se' gunèe Chè
mbe' xin'le' Mari,
indlya'ste Chè yecloo
Chè loo Mari no
quexù' Chè Mari loo
xnaa. Ale mbli Chè
xtùuz xexte lá' Chè Mari
par ne'ta'de mèn cuent le'
Chè xexte mblá' Mari.



Per láth ngue li Chè xtùuz con'a, chàa, ngro' too thìb angl co' mtel' Tad Diox loo Chè làth mcal'. Ndxab angl loo Chè': –Chè, lùu co' nde bin David co' ngòc rey póla, ne'zyebtel no ne'yecloodel no ne'thyontel càaya'que' Mari par tyub nol Mari xal xin' sa'lpe'l. Tac thìb mbedbi' co' tyan Mari co' yi'th yáal yilóa, mbedbi'a mquée loo loo Mari por cón che'n Xpii Natú'.



Tyan Mari thib mbed. Yiloa, lùu tub lèe mbed Jesús.
Tataa ryo' lèe mbed tac mbed tí' no làa mbed mèn co'
nac mèn nación mbed loo xquin mèn no
loo xtol mèn. Co'se' ngro' mcal' loo Chè,
mbli Chè xal mnibe' angl co' mtel' Tad
Diox loo Chè. Mqueltàa no Chè Mari.



No mdub no Chè Mari xal xin' sa'lpe' Mari.
Per mastale' mqueltàa no Chè Mari no
mdub no Chè Mari le'n rye huiz co'
mdoo nac xin' Mari, ne'ngàalte Chè
Mari axta ngóol ner mbed co' ngòc
mbed ndlyo loo Mari. Axta syare' ngòc
Mari xa'gotpe' Chè. Ngoloa, mdub
lèe Chè mbeda Jesús.



Le'xque' le'n tiemp co'se' ngóol Juàn, ngo thib mbi' co'
ngòc gobiern co' mnibe' loo mèn casque' dib athu loo
izlyo' tiempa. Mbi'a ngro'
lèe rey Agust. Mbi'a mdub
ñibe' loo mèn
nación Israel, ne.



Mnibe' mbi'a loo mèn yèezya' che'n rye làaz mèn
nación Israel que no mèn nac zin' thib padron yòolau.
Mnibe' Cesar Agust le' ryete
mèn co' inzo bante co'te'
nac làazpe' mèn
no co'te' nac



lizpe' mèn, . . .



. . . mèn co' nzo ban chol lugar co'te' inacte làaz mèn,
bii mèn par làaz mèn par gac empadronar mèn, co'
nee di's, ya lo mèn lèe mèn
loo ye's yòolau co'te' nac
làaz mèn. Cona,
por fuerz mbli



Chè ngro' Chè ryop Mari le'n yèez Nazaret.



Ngua Chè ryop Mari thib yèez co' nac làaz mèn jude
par ngua Chè ryop Mari yèez Belén, co'te' ngóol mbi'
co' ngro' lèe David co' ngòc
rey axta pólle'a, par ya lo
Chè lèe Chè loo
padron yòolau



tya tac Chè nde bin David co' ngòc reya póla.



Sya, ngua Chè ryop Mari yèez Belén par ngua lo Chè
lèè Chè ryop Mari loo padron par nacle' di's le' Mari
selya' con Chè. No le'pe'
ante pen ndoo Mari ndoo
nac xin' Mari.



Láth nzo Chè ryop Mari
le'n yèez Belén, ale mtlo
mden' Mari mquée yo'f
lezo' Mari par gáal xin'
Mari. Ale ngóol
xin' Mari.



Pues yèez Belena ngóol mbed co' ngòc ner mbed ndlyo xgan' Mari. Ngóol mbed le'n liz ngon co'te' ndoo ngon. Ngolo ngóol mbed, mchix Mari mbed lar' lad mbed.



Ngoloa, ngua thix Mari mbed le'n thib bate yaa co'te' ndxuhua ngon yix tac ya yende lugar co'te' cued Chè ryop Mari le'n mesón, tant huax mèn ndoo ned ndye'th.



Tiempa, mque no mèn co' ngòc mèn yèeza ranch mèn
gaxte ro yèez Belén par huan par nqueno mèna mbacxil'
tac mèna ngòc pastor co' thìb loote
que no mbacxil' par

nquenap
mèna
mbacxil'
ndxáal yál'.
Látha, chàa,

ngro' too thìb
angl che'n Tad
Diox loo mèna.



No mbyà'x thìb xnii tìn' che'n Tad Diox loo mènà. Látha,
anze'f mzyeb mènà axta plóthe. Sya, ndxab angl loo
mènà: –Ne'zyebte gu', ey. Daa ndal no
di's co' nac di's ndac co' tan

cuent loo
gu'. Di's
ndac ndxè'
càb le' rye
mèn xyo'f nde'

xyo'f ndla' lezo'.



Di's ndac co' ngue niin loo gu' ndxè' no co' ngue tan
cuent loo gu' ndxè' nac: Nalle'que' ngolo ngóol thib
mbed co' tí' no làa gu' loo con' ryes.



Ngóolle' mbeda le'n yèez Belén co' ngòc liz no làaz
che'n mbi' co' ngro' lèe David co' ngòc rey póla.
Mbeda nac Crist co' nac Tad loo
ryethe con'.



Di's co' ngue niin loo gu' ndxè' nac di's co' ngue tan
cuent loo gu' pá ngóol mbed. Co'se' ñèe gu' nax
thìb mbeto' le'n thìb bate yaa co'te'
ndxuhua ngon no nabix

mbeto'a
lar', sya,
ta' gu' cuent
mbedai.



Leque hora, chàa, mbyú' loo huax angl loo angla no
loo mèn co' nquenap mbackxil' ndxáal yál'
ranha. Mtlo angla, mbil' ro angla loo
Diox.



Ndxab angla: Li na' le' lèe Diox gàc con' guryath no
con' guryèn loo bé'. Le' loo izlyo' na, Diox
li yu' yàl lezo' mèn loo Diox no cue
ban mèn rye nda mèn no

rye

ndye'th mèn
làth xtàa mèn.



No tyac lezo' mèn loo con' co' nac co'
nee lezo' Diox, mèn co' ndxòo lezo'
Diox ñèe Diox.



Le' sya, co'se' ngolo ndyàa rye angl loo bé' tedib vez,
mtlo mèn co' nquenap mbacxil' rancha, mbez mèna loo
thìb xtàa mèna no loo tedib xtàa mèna: –Nda na' yèez
Belén, tá. Nda tee hui' na' ñeene' cón ngòc cón
che'n co' gunee Tad Diox loo
na'a.



Mxen mèna ned. Sirs sirs nda mèna par
yèez Belén. Látha, chàa, ngua loo mèna.
Gunèe mèna Mari no Chè. Gunèe mèna
mbed, ne. Nax mbed le'n thìb bate yaa
co'te' ndxuhua ngon yix.



Co'se' gunèe mèn co' ngue no ranch
huan co' nquenap mbacxil' ndxáal yál'
mbed, mda' mènna cuent loo chol mèn xal
mda' angl cuent loo mènna cón che'n
mbed.



Co'se' ngolo nguri'th
plá huiz ngóol Jesús
le'n thìb yèez co' lèe
Belén, yèez co' nac
thìb yèezya'
che'n làaz

mèn jude, le'xque' le'n tiempa ngòc
thìb mbi' co' ngro' lèe Herod rey loo
mèn le'n nación Israel. Làth xtau'a,
mzin plá mèn co' anze'f ndxác le'n
ciuda Jerusalén.



Mèna nde par ned
ndlyen huiz. Mnibdi's
mèna loo mèn ciuda
Jerusalén. Ndxab
mèna: –¿Máa
mbeto' co'

ngóolle'a, à', mbed co' gác rey
loo mèn nación Israel? Nu'
gunèele' mbèelhui' co' mblu' le'
mbed ngóolle'.



Mbèelhui'a mbyú' loo loo nu'
par ned ndlyen huiz. Cona, nde
nu' axta trè' par tyub xib nu' loo
mbed no par còo' nu' yéc nu'
loo mbed co' gác reya.



Sya, xexte ngurez rey Herod
mèn co' ndxáca par huen
huen ñibdi's Herod loo
mèna par ta' mèna cuent
loo Herod pól mtlo ngòc
gunèe mèna mbyú' loo
mbèelhui' loo mèna. Ngoloa,
mtel' rey Herod mèna par ya
mèna par ned le'n yèez
Belén. Ndxab rey loo mèna:
–Huàa que tee
gu' le'n
yèeza.



Huen huen ñibdi's gu' cón
che'n mbeda loo mèn
yèeza. No co'se' yilo zyal
gu' mbeda, yi'th ta' gu'
cuenta loon par ga too
naan mbed, par tyub xiben
no cò'en yéquen loo mbed,
ne.



Co'se' ngolo mbìn mènà di's co' ndxab rey, mxen mènà
ned, nda mènà. Láth ndoo mènà ned, nda mènà par
yèez Belén, mbere mbèelhui', mbyú' loo
mbèelhui' loo mènà tedib vez,
leque mbèelhui' co' mbyú' loo
loo mènà co'se' mdoo mènà
ned ndoore', nde
mènà par ned
ndlyen huiz.



Co'se' gunèe mèn co' ndxáca mbèelhui'a, anze'f mdyac
tín' lezo' mènna axta plóthe. Le' mbèelhui'a na, xèegà
xèegà nda nerte loo mènna tedib vez
axtaque' mblu' mbèelhui' loo
mènna co'te' ngo mbed. Sya,
xèe ngo too mbèelhui'a gáp
yéç yòo co'te' ngo
mbed, xgan' Mari.



Sya, ngò mènà loo lue' co'te' ngòc liz mèn co'te' ngo
xna' mbed con mbed. Texal gunèè mènà mbed con
xna' mbed co' ngro' lèè Mari, ale mdub
xib mènà loo mbed no mcòò'
mènà yéc mènà loo mbed no
ndxab mènà loo Diox: –jAy,
Dio's! Mbi' roo no
mbi' xèn gàc mbed
ndxè'. Ngoloa, mxal'
mènà caj mènà
co'te' ndxosua'
tesor.



Angmda'la's mèna tesor càa xna' mbed, co' gac
che'npe' mbed yiloa. Tesora nac or, no thib xla' co'
ndlya' xal zen yal', no thib xla' co' ndlya'
xal perfum co' lèe mirr.



Ngolo mbli mèna con'a, mda' Diox cuent loo mèn co' ndxáca làth mcal' le'n huiza ne'berede mèna leque ned nde mèna par ne'ri'thte mèna co'te' nac liz rey Herod. Sya, mxen mèna tedib ned, ndyàa mèna par làaz mèna.



Co'se' ngolo mxen mèn co'
ndxáca ned ndyàa mèna,
thìb angl che'n Tad Diox
mxo'f loo loo Chè làth mcal'.
Ndxab angl loo Chè: –Chè,
jer goo che. Leque nal
yál' fxen ned. Be'
mbed con xna' mbed.
Huàa xon' par ned le'n

nación mèn egipt.



Gòo gu' tya axtaque' lin avis
loo gu'. Tac rey Herod ndlya's
cua'n mbed par guthxù' Herod
mbed. Sya, ngro' mcal' loo
Chè. Ngo che Chè. Ndxab
Chè loo Mari: –Mari, jer
goo che. Nda no na'
mbed par ned le'n
nación mèn egipt nalle'.

Mbe' Chè mbed no xna'
mbed yál'a.



Mxon' no Chè ryop
Mari par ned le'n naciòn
mèn egipt. Ngo ban Chè
ryop Mari, co' ngòc xin' sa'l
Chè, con mbed le'n naciòn
mèn egipt axta mzin
huiz nguth Herod.



Ngòc con' ndxè' loo Chè no loo
mbed par ngòcque', no
par mdyaaque', no par
mdubque' di's co' gunii Tad
Diox por cón che'n mèn co'
mde'th di's co' ndxab Diox
xal nac di's co' ndxab
Diox: –Par ned le'n
nación che'n làaz mèn
egipt ngo



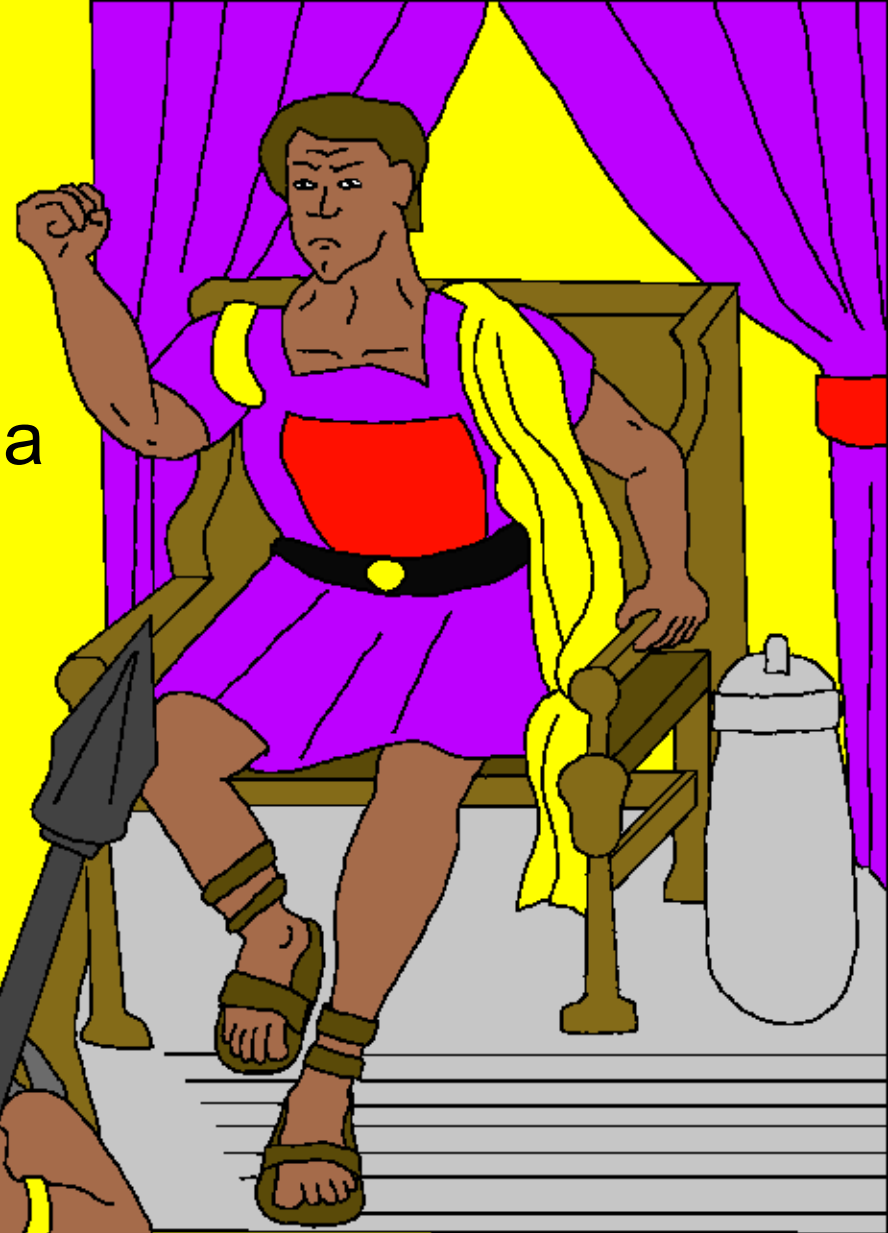
casloo xgan'en.



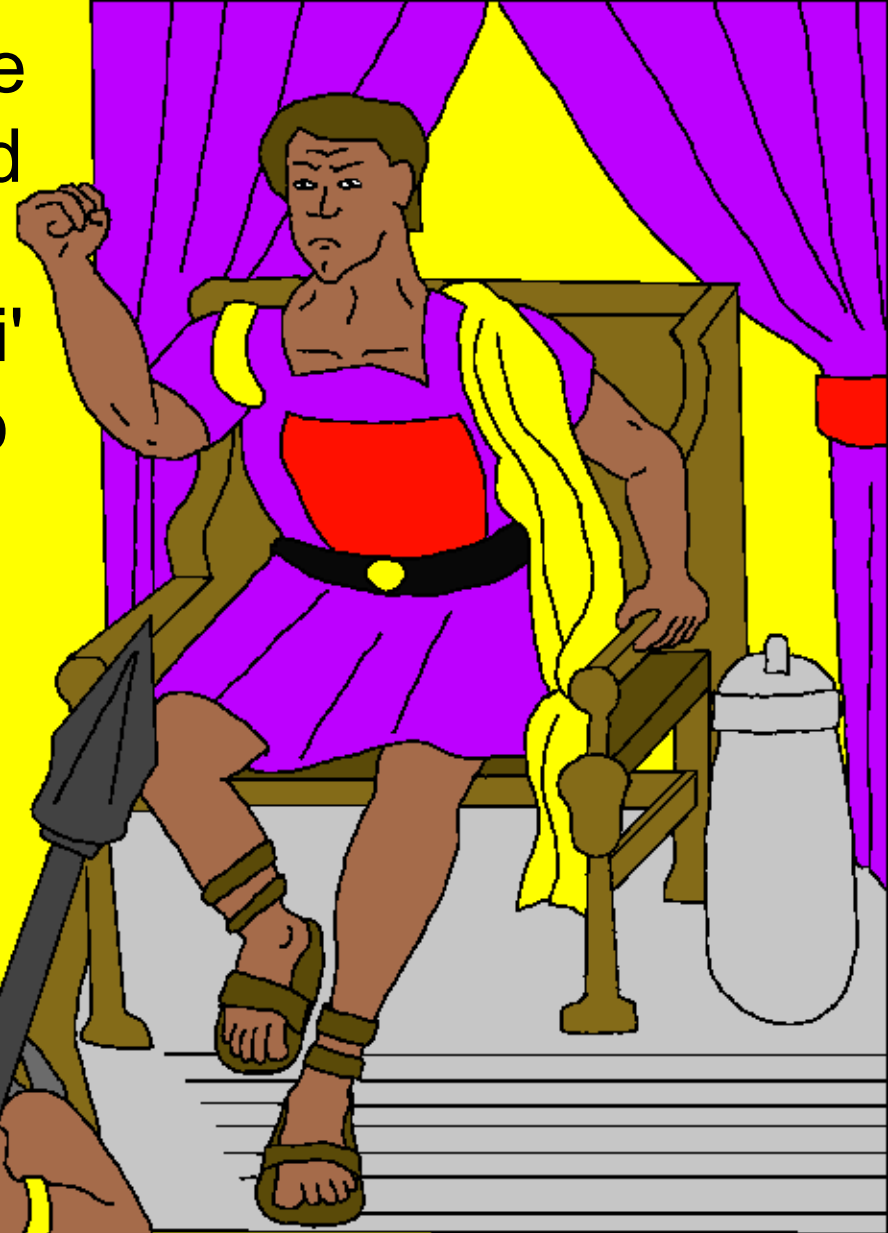
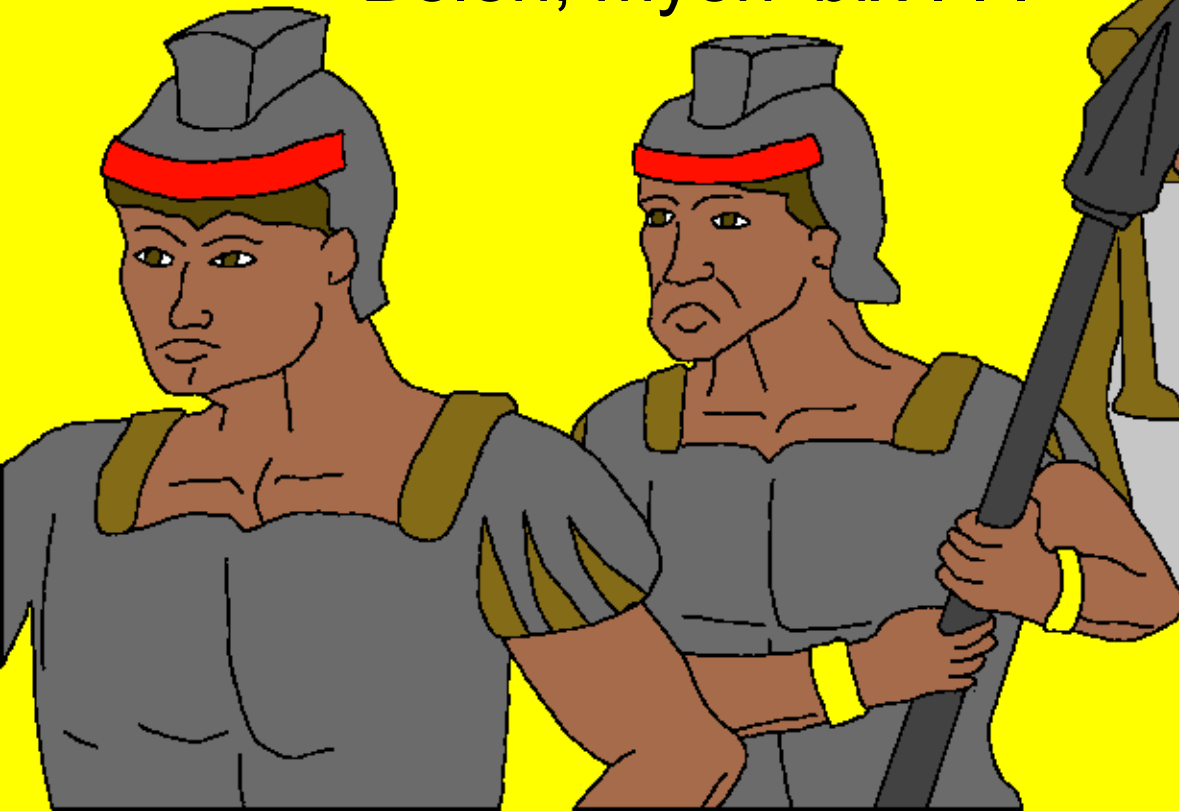
No co'te' ngo casloo xgan'en,
mblin par mbere xgan'en,
ndye'th xgan'en par ned liz
no làaz xgan'en tedib vez.



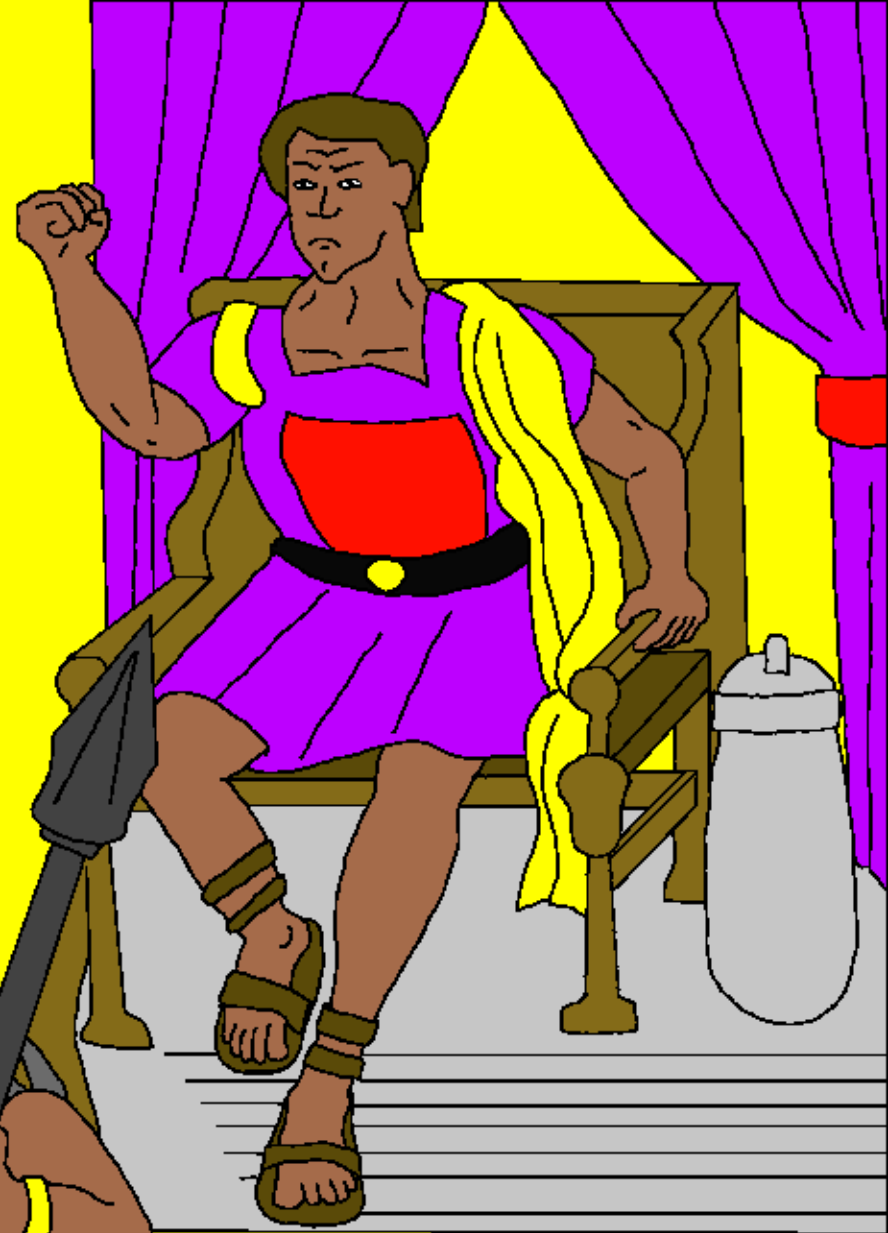
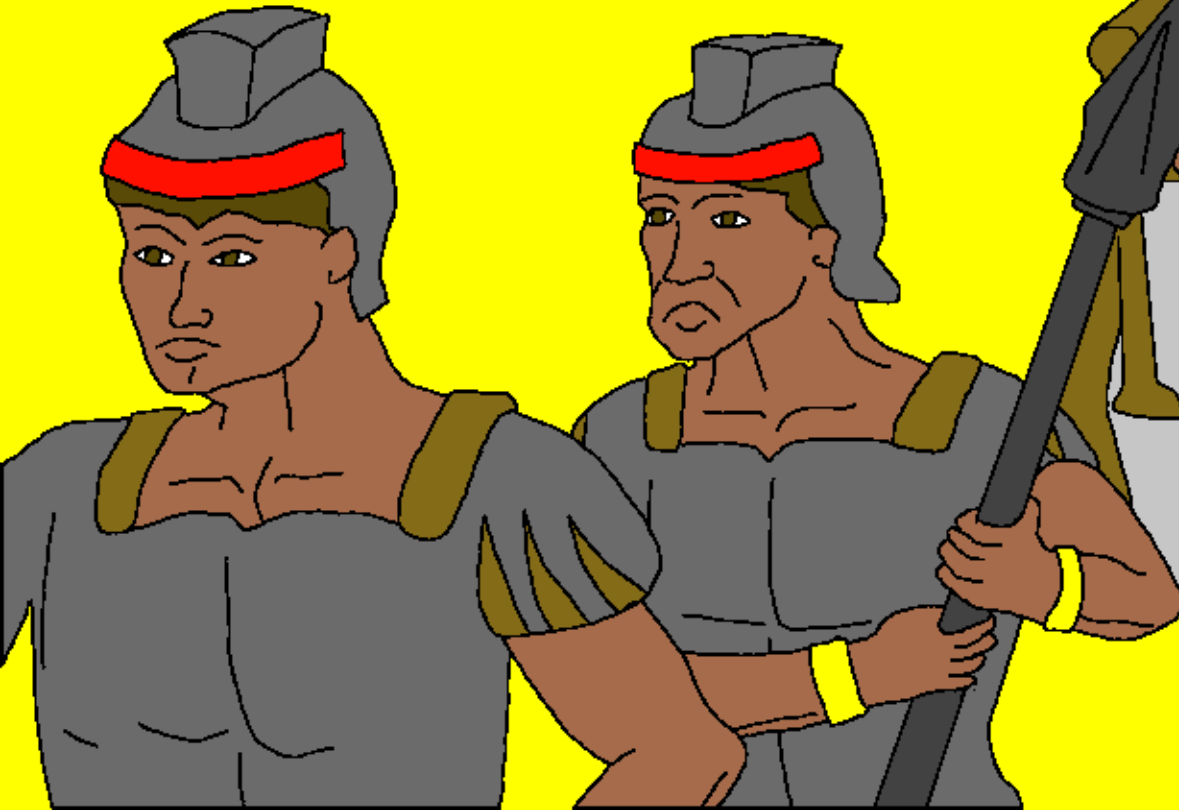
Co'se' mden' rey Herod ya
ne'ngri'thte mèn co' ndxáca
liz rey Herod tedib vez, syare'
mda' rey Herod cuent cón
che'n mbed no cón che'n mèn
le' mèn co' ndxáca mxìis no
Herod.



Sya, ngocloo tìn' Herod. Ale de
xyàn mnibe' Herod loo solndad
par ya yuth solndad ryete
myen' bix co' nac ante myen'bi'
co' nzo ban le'n yèez Belén no
le'n rye yèezya' co' ñibe' yèez
Belén, myen' bix . . .



. . . co' nzo chop lin' par xàn',
co' nee di's, xal nda tee tiemp
co' mda' mèn co' ndxáca
cuent loo Herod par bel'que'
yigaa mbed xin' Mari loo
solndad làtha.





Co'se' mzin huiz nguth rey
Herod, thìb angl co' mtel' Tad
Diox mbere mxo'f loo angl loo
Chè làth mcal' le'n naciòn
mèn egipt. Ndxab angl loo
Chè: –Chè, Diox mtel'
daa par gal lin avis lool:
Fthop taa rye con'
ngue nol.



Tac gu' bii no mbed par ned
le'n yèezya' che'n làaz mèn
nación Israel. Tac mèn co'
mbli purad par guth mèn
mbed, mènna nguthle'.



Láth ndoo Chè ned con Mari no mbed, nda zin Chè
le'n yèezya' che'n làaz
mèn naciòn Israel,
mbìn Chè le' Arquela,
xgan' rey Herod,
nacle'



governador loo mèn
gulàaz Jude lugar che'n Herod, xud
Arquela. Sya, mzyeb Chè bii Chè par
ned le'n yèezya' co' nac làaz mèn jude.



Tya, mbere Diox,
mdoodi's no Diox Chè
làth mcal' xá mod li
Chè. Ngoloa, mxen
Chè ned con
Mari



co' nac xa'got
Chè no con mbed co'
nac Jesús. Ndyàa Chè le'n thìb yèez
chu'th co' nac yèezya' che'n làaz mèn galile.



Per ya que mzinle' Chè con Mari no mbed,
ngòo ban Chè con
Mari no mbed le'n thìb
yèez co' lèe Nazaret.

Tataa ngòca loo
Chè no
loo

Mari
par ngòcque' di's,
no mdyaaque' di's, no mdubque'
di's co' gunii mèn co' mde'th di's
co' ndxab Diox le' mbed co' hue' lèe
Jesús hue' tedib lèe co' lèe Jesús nazaren.



Tac Diox axta arid
nazin' mèn no nque' lezo'
Diox ñèè Diox mèn loo
izlyo'.



Por cona, mtel' Diox angoluxte xgan'
Diox loo izlyo' par gàca le' ryete mèn
co' yila's loo xgan' Diox, ne'quexù'de
Diox mènna par co' xà' Diox mènna
loo Diox yiloa. Ndxé'leque',
yòo ban no mènna
Diox thidtene
yiloa.



ROMANOS 3:23 Ryete mèn mcua'n xquin mèn no mcua'n mèn xtol mèn loo Diox. Yende chó mèn nzo co' ndli con' ndlya's Diox no con' co' ndxòò lezo' Diox.

ROMANOS 6:23 Tac rye mèn co' thidtene mdoo lezo' tolo cua'n mèn xquin mèn no xtol mèn, loo mènà ncàb thìb con': ryo xà' mènà loo Diox thidtene co'se' yilo gath bél'yòò lad mènà. Per cón che'n con' ndac co' angli Diox loo mèn co' ndxela's loo Tad Jesucrist na' nac yòò ban no mèn Diox thidtene tac thidte nac mènà con Tad Crist Jesús na'.

HEBREOS 9:27 Lomisque' ne, ndxàca loo mèn xal mnibe' Diox ale ndxath bél'yòò lad mèn thidte vez. Le' yiloa na, gàca tub rez Diox cón che'n mèn loo mèn.



EFESIOS 2:8,9 Diox mtelá' gu' loo con' ryes co'se' ngola's gu' loo Crist. Diox mbli angngòc con' ndaca loo gu'. Con'a inacte cón che'npe' gu'. Ndxle'leque', naca con' ndac co' angmbli Diox loo gu'.

Ne' ne' ngli gu' ndxep con' ndac par mtelá' Diox gu' loo con' ryes. Tac chele' gu' tataa ngli, nde's gu' no ngxal' gu'.

ROMANOS 10:9,10 Tac chele' thìb thìb gu' ta' cuent no co ro gu' le' Jesús nac Tad loo ryethe con', no chele' gu' yila's dib nzo yéc gu' no dib nzo lezo' gu' le' Diox mblo xban Tad Jesús làth mèn nguth, lyá' gu' loo con' ryes.

Mèn co' dib nzo yéc no mèn co' dib nzo lezo' ndxela's loo Tad Jesús, ndyal Diox yòò mènna loo cón che'n Crist par gác mènna mèn nalì no mèn nambii loo Diox. Lomisque' ne, mèn co' nda' cuent no ngo ro mèn le' Jesús nac Tad loo ryethe con', mènna nac mèn co' mblyá'le' loo con' ryes.



SAN JUAN 3:16,17 Tac Diox axta arid nazin' mèn no nque' lezo' Diox ñèe Diox mèn loo izlyo'. Por cona, mtel' Diox angoluxte xgan' Diox loo izlyo' par gàca le' ryete mèn co' yila's loo xgan' Diox, ne'quexù'de Diox mènna par co' xà' Diox mènna loo Diox yiloa. Ndxle'leque', yòo ban no mènna Diox thidtene yiloa.

Diox ne'ntel'te xgan' Diox loo izlyo' par quexù' xgan' Diox mèn loo izlyo'. Ndxle'leque', mtel' Diox xgan' Diox loo mèn loo izlyo' par lyá' mèn loo con' ryes por cón che'n xgan' Diox.



1 JUAN 5:11-13 Con' co' gunii Diox loo na' cón che'n Jesucrist nac co' ndlu' Diox loo na' le' na' yòo ban no Diox thidtene por cón che'n Jesucrist.

Mèn co' nzo loo xgan' Diox no co' ndxela's loo xgan' Diox, mènna yòo ban noque' Diox thidtene. Per mèn co' inzode loo cón che'n xgan' Diox no mèn co' indxela'ste loo xgan' Diox, mènna ne'yòo ban node Diox thidtene.

Ngue que'en ye's co' nac cart ndxè' loo gu', gu' co' ndxela's loo xgan' Diox no loo cón che'n xgan' Diox, par non gu' no par ta' gu' cuent le' gu' yòo ban noque' Diox thidtene yiloa.



SAN MATEO 1-2; SAN LUCAS 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Zapotec Miahuatlan NT (zam) © 1971, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/ZAMILM/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

